

No. 16310

**UNITED STATES OF AMERICA
and
COLOMBIA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
atomic energy: continuation of safeguards and guarantee
provisions of the Agreement of 9 April 1962, as
amended. Bogotá, 28 March 1977**

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 27 January 1978.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
COLOMBIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'énergie
atomique : maintien en vigueur des dispositions relatives
aux mesures de protection et aux garanties prévues à
l'Accord du 9 avril 1962, tel que modifié. Bogotá,
28 mars 1977**

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 27 janvier 1978.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA RELATING TO ATOMIC ENERGY: CONTINUATION OF SAFEGUARDS AND GUARANTEE PROVISIONS OF THE AGREEMENT OF 9 APRIL 1962,² AS AMENDED³

I

The American Ambassador to the Colombian Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BOGOTÁ

March 28, 1977

No. 377

Excellency:

I have the honor to refer to the Agreement for Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia concerning civil uses of atomic energy which was signed at Washington on April 9, 1962,² as amended by the Agreement signed on February 24, 1967.³ The Agreement for Cooperation, as amended, will, by its terms, expire on March 28, 1977. The Government of the United States affirms its desire to conclude a new agreement for cooperation with the Government of the Republic of Colombia to continue cooperation with the Government of the Republic of Colombia in the peaceful uses of atomic energy.

The Government of the United States notes with appreciation the intention of the Government of the Republic of Colombia to sign the Protocol prolonging the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of the Republic of Colombia and the Government of the United States of America for the Application or Safeguards.⁴ Moreover, both Governments note the safeguards and guarantee provisions of the Agreement for Cooperation, as amended, and that the Government of the Republic of Colombia affirms that it will continue to hold material, equipment and devices which it or authorized persons under its jurisdiction have received under the Agreement for Cooperation, including special nuclear material produced by the use of such equipment or devices, subject to the terms and conditions of that Agreement and to the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of the Republic of Colombia and the Government of the United States of America for the application of safeguards which was signed at Vienna on December 9, 1970.⁵ The safeguards and guarantees referred to in this note will continue in force until mutually agreed.

Further, on this occasion the Government of the United States notes the understanding of the Republic of Colombia that no material, equipment and devices,

¹ Came into force on 28 March 1977 by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 476, p. 9.

³ *Ibid.*, vol. 763, p. 348.

⁴ *Ibid.*, vol. 1043, p. 407.

⁵ *Ibid.*, vol. 795, p. 93.

including special nuclear material produced by the use of such equipment and devices, subject to the Agreement for Cooperation, as amended, may be used for any nuclear explosive device, or for research on or development of any such device, regardless of how the device itself is intended to be used.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

PHILIP V. SANCHEZ

His Excellency Doctor Indalecio Liévano Aguirre
Minister of Foreign Relations
Bogotá

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
BOGOTÁ, D.E.

Marzo 28 de 1977

A.E.
1360

Señor Embajador:

Tengo el honor de referirme a su atenta nota número 377 de 28 de marzo de 1977, relativa al Acuerdo de Cooperación y su modificación entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de los Estados Unidos de América, en cuanto a los usos civiles de la energía atómica, que expirará el 28 de marzo de 1977, cuyo texto es el siguiente:

“Excelencia. Tengo el honor de referirme al Acuerdo de Cooperación entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Colombia concerniente a los usos civiles de energía atómica, el cual fué firmado en Washington el 9 de abril de 1962 y modificado por el Acuerdo firmado en febrero 24 de 1967. El Acuerdo de Cooperación, según fué modificado, expirará, según sus términos, el 28 de marzo de 1977. El Gobierno de los Estados Unidos afirma su deseo de concluir un nuevo Acuerdo de Cooperación con el Gobierno de Colombia para proseguir la cooperación con el Gobierno de la República de Colombia en los usos pacíficos de la energía atómica.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPUBLIC OF COLOMBIA
MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS
BOGOTÁ, D.E.

March 28, 1977

A.E.
No. 1360

Mr. Ambassador:

I have the honor to refer to your note No. 377 of March 28, 1977, concerning the Agreement for Cooperation concerning civil uses of atomic energy between the Republic of Colombia and the United States of America, as amended, due to terminate on March 28, 1977, which reads as follows:

[See note I]

The Government of the Republic of Colombia expresses its concurrence in the terms of the foregoing note and considers that the provisions agreed upon by these notes shall apply so long as no agreement is concluded to the contrary.

The Government of Colombia states that no material, equipment, or device including special nuclear material produced by the use of such material, equipment, or device subject to the Agreement for Cooperation, as amended, may be used for any nuclear explosive device or for research on and/or development of such devices, regardless of how the device itself is to be used.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

[Signed]

INDALECIO LIÉVANO AGUIRRE
Minister of Foreign Relations

His Excellency Philip V. Sanchez
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Bogotá

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.